**Vha nga na thendelo kha mbuelo tshayambilo!**

Na vho fhungudziwa mushumoni, u bvisiwa kana vho litsha mushumo ubva kha mutholi wavho? Hone vho wana mbuelo dzavho dza phensheni kana dza tshikwama tsha mbetshelwa? Arali vha songo zwi wana, heyi ndi yone nḓila ya u ita mbilo ya mbuelo tshayambilo.

|  |
| --- |
| **ṰHALUTSHEDZO** |
| **Muraḓo/muraḓo wa kale** | Muthu ane a wela kana a welaho kha u badela lweṱolweṱo kha tshikwama tsha nyawelo. |
| **Muḽaifa** | Muthu kana tshigwada tsha vhathu tshine tsha wana tshelede nga nṱhani ha muraḓo o lovhaho we a vha a tshi bvisa lweṱolweṱo kha tshikwama tsha nyawelo, kana ane u a linganela u mbuelo dze dza salela. |
| **Muḽaifa ane o ṅwaliswa** | Sa muraḓo wa tshikwama tsha nyawelo, vha ḓo humbelwa u nanga kana u khetha muḽaifa muthihi kana vhanzhi u wana zwe vha vhulunga arali vha nga lovha vha sa athu u bva phensheni. |
| **Mbuelo** | Mbuelo ndi tshelede ine vha i badelwa ubva kha tshikwama tsha nyawelo kha muraḓo kana kha muraḓo wa kale. |
| **Mbuelo ye ya sala** | Masalela zwi amba mbuelo iṅwe na iṅwe ya tshikwama tsha nyawelo i kolodiwaho muthu musi a songo badelwa kana u vhiliwa nga murahu ha musi muthu o litsha mushumo, u pandeliwa, u fhelelwa nga mushumo kana u notha. Naho zworalo vho no ita mbilo kana wana mbuelo dzavho musi vho no ṱutshela tshikwama, vha nga vha vha songo wana mbuelo dzavho dzoṱhe. |
| **Tshikwama tsha phensheni** | Tshikwama tsha phansheni tshi ṋetshedza mbuelo kha miraḓo yatsho musi vha tshi notha ubva kha mushumo. Tshikwama tshi ḓo badela hafhu mbuelo musi muraḓo a tshi lovha ngeno musi vha tshi kha ḓi shuma kana vha sa koni u shuma nga nṱhani ha vhulwadze/vhuholefhali kh zwiṅwe zwiimo hu u fhelelwa nga mushumo. Vha nga dzhenelela tshikwama tsha phensheni nga u shumisa khamphani ye ya vha thola. Musi vha tshi notha kha tshikwama tsha phensheni vha nga dzhia fhedzi u swikela hu raru ubva kha mbuelo yavho ya tshelede nahone ine ya sala i ḓo shumiswa u renga anyuwithi. |
| **Tshikwama tsha mbetshelwa** | Tshikwama tsha mbetshelwa tshi ṋetshedza mbuelo kha miraḓo yatsho musi vha tshi notha. Tshikwama tshi ḓo hafhu tsha badela mbuelo musi vha tshi kha ḓi shuma kana vha sa tsha shuma nga nṱhani ha vhulwadze/vhuholefhali kha zwiimo zwiṅwe kana vhofhelelwa nga mushumo. Vha dzhenela fhedzi tshikwama tsha mbetshelwa nga kha khamphani yo vha tholaho. Musi vha tshi notha ubva kha tshikwama tsha mbetshelwa vha nga dzhia mbuelo dzoṱhe sa tshelede sa gwama nga khathihi. |
| **Tshikwama tsha anyuwithi ya nyawelo** | Anyuwithi ya nyawelo a i langulwi nga mutholi wavho. Vha nga mbadelo dza ṅwedzi nga ṅwedzi na u nanga hune vha nga bindudza tshelede iyo, nga u tevhedza milayo ya tshikwama.  |
| **Muunḓiwa** | Muthu we a vha nga ḓuvha ḽa u lovha ha muraḓo we vha a kha ḓi shuma, a muunḓiwa kha muraḓo wa u wana thikhedzo ya masheleni. Hu nga vha ṅwana (hu katelwa na we a adophuthiwa), mubebi, mufarisi, shaka kana muthu ane muraḓo u na vhuḓifhinduleli ha u mundondola. |
| **Muunḓi a re mulayoni** | Muthu kana vhathu vhane nga mulayo vho tholiwa u ṱhogomela na u tsireledza ṅwana/vhana na/kana vhathu vha lwalaho. |
| **Muṱhogomeli** | Muṱhogomeli ndi muthu ane thusaho muṅwe muthu ane ha honi u ḓiṱhogomela nga eṱhe nga nṱhani vhuholefhali ha mihumbulo kana ha muvhili. |

**Na mbuelo ya tshayambilo ndi mini?**

Mbuelo ya tshayambilo ndi tshelede ine a i athu u badelwa kha mushumi o shumaho kana muḽaifa nga tshikwama tsha nyawelo hu sa athu u fhela 24 wa miṅwedzi u bva kha ḓuvha ḽine tshelede ya badeliwa, sa izwi zwo ṱalutshedzwa kha milayo ya tshikwama na Mulayo wa Tshikwama tsha Phensheni wa 1956.

**Na ndi a linganela u wana mbuelo ya tshayambilo?**

* Na vho no fhelelwa nga mushumo, u bvisiwa kana u litsha mushumo/kana u ṱutshela mushumo ubva kha mutholi wavho?
* Na vho bvisa lweṱolweṱo ṅwedzi nga ṅwedzi kha tshikwama tsha nyawelo musi vha tshi kha ḓi shuma?
* Na vho wana mbuelo dzavho dza tshikwama tsha nyawelo? Arali vha songo wana, vha nga kha ḓi ita mbilo dzavho dza mbuelo dza tshikwama tsha nyawelo dzi songo vhaliwaho.
* Na vho nangiwa sa muḽaifa kana sa muunḓiwa kha muraḓo wa kale wa tshikwama tsha nyawelo ane o lovha a sa athu u notha?

**Ndi nnyi ane a vhila mbuelo dza tshayambilo?**

Arali vha sa athu u wana mbuelo dzavho dza tshikwama tsha u notha, vha nga ita mbilo arali;

* vha muraḓo wa kale wa tshikwama tsha nyawelo.
* vha muḽaifa wa muraḓo wa kale wa tshikwama tsha nyawelo o lovhaho a sa athu u notha kana o kundelwaho u ita mbilo ya tshelede nga zwivhangi zwiṅwe na zwiṅwe.

**Na ndi ṱoḓa maṅwalo afhio u wanulusa uri ndi a kolodiwa kana muṅwe muthu a kolodiwaho mbuelo ya tshayambilo i re mulayoni**

* Maṅwalo a re kha mutevhe u re kha mbekanya nga fhasi a ḓo vha thusa u wanulusa arali hu na mbuelo ifhio na ifhio i songo vhaliwaho ine ya khou kolodiwa vhone kana muṅwe muthu. Maṅwalo aya ndi a ndeme ngauri tshikwama tsha nyawelo vha ḓo a ṱoḓa u a vhona arali hu na mbuelo dza tshayambilo dzi re mulayoni.

| **Muraḓo wa kale**  | **Vhaunḓiwa/vhaunḓi/vhaṱhogomeli** |
| --- | --- |
| * Maṅwalo maṅwe na maṅwe ane a ḓo sumbedza tshikwama tsha nyawelo tshe muraḓo wa kale a wela khatsho, u fana na muholo kana tsumbamuholo (tshilipi tsha muholo) kana tshitatamennde tsha mbuelo ya tshikwama tsha nyawelo.
 | * Maṅwalo maṅwe na maṅwe ane a ḓo sumbedza uri ndi tshikwama tsha nyawelo tshifhio kana muraḓo wa kale a wela hone. Tshumbo. muholo kana tsumbamuholo (tshilipi tsha muholo) kana tshitatamennde tsha mbuelo ya tshikwama tsha nyawelo.
* Maṅwalo a zwino kana luṅwalo ubva kha tshikwama tsha nyawelo tsha muraḓo, u fana na vhurifhi.
* Maṅwalo maṅwe na maṅwe ane a nga khwaṱhisedza uri vha muunḓiwa, muunḓi a re mulayoni kana muṱhogomeli wa muraḓo wa kale. Tsumbo. ṱhanziela ya mabebo i sumbedzwaho madzina a vhabebi kha tshiimo tsha vhathu (i.e. mubebi wa ṅwana muṱuku ane mbuelo dzawe dzi khou ṱoḓisiswa vhuimoni hawe);
* Ṱhanziela ya lufu ya muraḓo wa kale arali zwi tshi ṱoḓea.
 |
| * Ḽiṅwalo ḽa vhuṋe (ID).
 | * Nomboro yavho muṋe wa ID zwidodombedzwa zwa vhukwamani, u fana na nomboro ya theḽefounu na seḽefounu.
* Nomboro ya ID ya muraḓo wa kale, aḓirese na nomboro ya theḽefounu/seḽefounu.
* Nomboro ya ID na aḓirese na nomboro ya theḽefounu/seḽefounu ya ṅwana muṱuku ane a khou itelwa ṱoḓisiswa vhuimoni hawe.
 |

**Hu sedzisiwa hani arali ndi na mbuelo ya tshayambilo i re mulayoni ine ya kolodiwa nne kana muṅwe muthu?**

* Vha kwama tshikwama tsha nyawelo vhone/muṱa une muraḓo a wela khawo. Dzina ḽa tshikwama a nga fhambana na dzina ḽa khamphani.
* Arali vha sa ḓivhi dzina ḽa tshikwama tshanyawelo vha wela khatsho vha nga kwama Ndaulo ya Vhuḓifari ha Sekithara ya zwa Masheleni (FSCA ) kha senthara ya luṱingo ya 0800 20 37 22. FSCA i ḓo vha thusa u ḓadza fomo i ṱoḓeaho ya u vhudzisa ine ya ḓo vha thusa u wana tshikwama tsha nyawelo tshine vha wela khatsho nga mahala.
* Vha nga dalela webusaiti ya FSCA ka www.fsca.co.za na u sedza nga inthanethe kha mbuelo iṅwe na iṅwe ya tshayambilo ine ya nga vha i khou kolodiwa vhone. Vha ḓo tea u ḓadza fomo ya u vhudzisa iyi nga zwidodombedzwa zwitevhelaho: dzina, tshifani, nomboro ya vhuṋe, dzina ḽa tshikwama, dzina ḽa mutholi, n.z. uri tshithu tsha u ṱoḓa tshi sedze arali hu na zwifanaho. Arali hu na hu fanaho, vha ḓo ṋetshedzwa zwidodombedzwa zwa vhukwamani ha tshikwama kana/na mulangi.
* Dziṅwe nḓila dza u sedzulusa:

|  |  |
| --- | --- |
| **Tshanele ya u ṱoḓa** | **Linki/ zwidodombedzwa zwa vhukwamani** |
| Ṱhodisiso dza u itwa nga imeiḽi – nomboro ya ID | FSCA.PensionsUnclaimed@FSCA.co.za |
| Ṱhodisiso dza u itwa nga imeiḽi – khumbelo nga u angaredza | Pension.Queries@FSCA.co.za |
| U vhudzisa nga SMS – ID no | 30913 |
| U vhudzisa nga SMS – khumbelo nga u angaredza\* | 30766 |
| U rumela nga fekisi | 086 578 1183 |
| U vhudzisa nga luṱingo lwa mahala | 0800 20 3722 (mahala) |
| Dzikilaente dza u ya ofisini nga vhoṱhe | Riverwalk Office Park, Block B, 41 Matroosberg Road, Ashlea Gardens, Pretoria |
| U vhudzisa nga u tou ṅwalela | PO Box 35655, Menlo Park, Pretoria 0102 |

**Vhahumbele**: arali vha wana uri hu na fana kha phothaḽa ya inthanethe ya mbuelo tshayambilo, a zwi ambi uri hu na mbuelo tshayambilo ine vha kolodiwa yone. Tshikwama tsha nyawelo itshi tshimbilelanaho kana mulangi watsho u fanela u kwamiwa u khwaṱhisedza uri hu na mbuelo ya tshayambilo ine vha kolodiwa yone, kha muraḓo wa kale kana muḽaifa muṅwe.

**Vhukwamani ha ndeme:**

**Ndaulo ya Vhuḓifari ha Sekithara ya zwa Masheleni (FSCA)**

U wana mafhungo nga vhuḓalo kana u vhudzisa zwi tshi yelana na mbuelo dza tshayambilo kana u vhiga vhuḓifari hu si mulayoni kana u sa farwa zwavhuḓi zwi tshi yelana na mbuelo dza tshikwama tsha phensheni kana mbetshelwa, vhakwame vha FSCA.

|  |  |
| --- | --- |
| Senthara ya luṱingo | 0800 20 37 22 |
| Switchboard | 012 428 8000 |
| Nomboro ya fekisi | 012 346 6941 |
| Imeiḽi  | Info@fsca.co.za |
| Webusaiti | [www.fsca.co.za](http://www.fsca.co.za)  |

U wana mafhungo nga vhuḓalo a pfunzo dza masheleni dza vharengi kha vhakwame **Muhasho wa Pfunzo dza Vharengi vha FSCA**

|  |  |
| --- | --- |
| Imeiḽi |  CED.Consumer@fsca.co.za  |
| webusaiti |  [www.FSCAMymoney.co.za](http://www.FSCAMymoney.co.za)  |

**Muhaṱuli wa Tshikwama tsha Phensheni (PFA):**

Arali vha na mbilaelo na phensheni yavho, mbetshelwa, mbulungo kana tshikwama tsha anyuwithi ya nyawelo ine a vho ngo i tandulula, vha nga ita mbilaelo nga u tou ṅwalela kha PFA.

|  |  |
| --- | --- |
| Luṱingo | 012 748 4000, 012 346 1738 |
| Senthara ya luṱingo | 086 066 2837 |
| Fekisi | 086 693 7472 |
| Imeiḽi | enquiries@pfa.org.za  |
| Aḓirese ya poswo | PO Box 580, MENLYN, 0063 |
| Aḓirese ya fhethu | 4th Floor, ​Riverwalk Office Park, Block A, 41 Matroosberg Road, Ashlea Gardens, Pretoria 0181 |
| Webusaiti | [www.pfa.org.za](http://www.pfa.org.za)  |

**Mupfumedzanyi wa Vhaṋetshedzi vha Tshumelo dza zwa Masheleni (FAIS Ombud)**

Vha na mbilaelo na muṋetshedzi wa tshibveledzwa tsha masheleni kana mueletshedzi wa masheleni?

Vhakwamane na FAIS Ombud.

|  |  |
| --- | --- |
| Luṱingo | 012 762 5000 |
| Imeiḽi | info@faisombud.co.za  |
| Mbilaelo nga ha tshumelo yashu | hestie@faisombud.co.za  |
| Mbudziso nga ha tshiimo tsha mbilaelo | enquiries@faisombud.co.za  |
| Luṱingo lwa u vhiga Vhufhura lwa Tshidzumbe  | 0800 111 6666 |
| Aḓirese ya poswo | P.O Box 74571, Lynnwood Ridge 0040 |
| Aḓirese ya fhethu | Kasteel Park Office Park, Orange Building, 2nd Floor, 546 Jochemus Street, Erasmus Kloof, Pretoria, 0048 |
| Webusaiti | [www.faisombud.co.za](http://www.faisombud.co.za)  |

**Tshikwama tsha Phensheni tsha Vhashumi vha Muvhuso (GEPF)**

Arali vha mushumeli wa muvhuso wa Afrika Tshipembe nahone vha na mbilaelo zwi tshi yelana na tshikwama tsha phensheni, vhakwamane na GEPF.

|  |  |
| --- | --- |
| Luṱingo  |  0800 117 669 or 012 319 1000/1911 |
| Fekisi |  012 326 2507 |
| Imeiḽi |  Enquiries@gepf.co.za |
| Aḓirese ya poswo |  Private Bag X63, Pretoria, 0001 |
| Aḓirese ya fhethu |  34 Hamilton Street, Arcadia  |
| Webusaiti |  [www.gepf.co.za](file:///C%3A%5CUsers%5Calicia.pillai%5CDesktop%5CSend%204%20External%20approval%5Cwww.gepf.co.za) |

© 2020 FSCA

TSHIHUMBUDZO

*Musi tsireledzo na nungo yo dzhiiwaho u khwaṱhisedza mafhungo a re kha tshibugwana itshi ndi ngoho nahone o fhelela, zwi fanela u ḓivhiwa uri tshibugwana itshi tshi na mafhungo a ndeme a yelanaho na vhatevheli vha songo tendelwaho na mbuelo dza tshayambilo. Tshibugwana itshi itshi thuthi milayo i tshimbilelanaho na Mulayo wa Tshikwama tsha Phensheni, wa 1956. FSCA a i ṱanganedzi vhuḓifhinduleli ha, na tsireledzo ya mushumisi na u ita zwauri FSCA i vha na vhuḓifhinduleli hu re mulayoni ubva kha ndozwo, zwikolodo, tshinyalelo kana u xeletshelwa ha lushaka luṅwe na luṅwe (hu tshi katelwa ndozwo yo livhaho, i songo livhaho na ndozwophambananandivho), izwi zwi ṱakuwaho ubva kha u fulufhela ha mafhungo a re nga ngomu ha ḽiṅwalo iḽi, nga nnḓa ha musizwo bulwa nga iṅwe i nḓila kha ḽiṅwalo iḽi. A hu na tshipiḓa tsha tshibugwana hetshi tsha mafhungo tshine tsha nga gandiswa nahone kana u pfukiselwa kana u shumiswa nahone kana u itwa uri tshi wanalea nga nḓila ya iṅwe na iṅwe kana kha midia muṅwe na muṅwe nga nnḓa ha musi hu na thendelo yo tou ṅwaliwa u thoma yo wanwaho u bva kha Ofisini ya Khoro Khulwane ya FSCA.*